

**No. 14854**

---

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS  
and  
FINLAND**

**Agreement concerning trade and payments for the period  
1976-1980 (with annexes). Signed at Helsinki on 12 Sep-  
tember 1974**

*Authentic texts: Russian and Finnish.*

*Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 2 July 1976.*

---

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUES  
et  
FINLANDE**

**Accord de commerce et de paiement pour la période 1976-  
1980 (avec annexes). Signé à Helsinki le 12 septembre  
1974**

*Textes authentiques : russe et finnois.*

*Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 2 juillet 1976.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE REPUBLIC OF FINLAND CONCERNING TRADE AND PAYMENTS FOR THE PERIOD 1976-1980

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Republic of Finland,

Considering the positive significance of long-term trade agreements for the development of Soviet-Finnish trade as well as the recommendations of the Soviet-Finnish Permanent Intergovernmental Commission on Economic Co-operation concerning basic guidelines for the development of trade and economic relations during the period 1976-1980,

Noting the substantial increase in trade between the two countries as a result of the successful implementation of the five preceding Soviet-Finnish long-term trade agreements,

Desirous of further strengthening and steadily expanding trade and other economic relations between the two countries on the basis of the Treaty of Commerce of 1 December 1947,<sup>2</sup> the Treaty of friendship, co-operation and mutual assistance of 6 April 1948<sup>3</sup> and the Treaty on the development of economic, technical and industrial co-operation of 20 April 1971,<sup>4</sup>

Have concluded the following Agreement concerning trade and payments for the five-year period 1976-1980:

*Article 1.* During the period from 1 January 1976 to 31 December 1980, the Union of Soviet Socialist Republics shall deliver to Finland the goods specified in schedule 1 annexed hereto, and during the same period Finland shall deliver to the Union of Soviet Socialist Republics the goods specified in schedule 2 annexed hereto.

*Article 2.* With a view to increasing trade and widening the range of items covered by trade between the two countries, goods other than those specified in schedules 1 and 2 shall be exchanged within the framework of trade between the frontier regions of the Union of Soviet Socialist Republics and Finland.

*Article 3.* The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of Finland undertake to take all necessary measures within the limits of their competence in order to carry out the deliveries provided for in this Agreement.

In addition, the Parties shall, during the implementation of this Agreement, strive for further increases in trade between the two countries each year and for the expansion of other forms of economic co-operation. For this purpose, the Parties shall continue to seek opportunities for mutual deliveries of goods and provision of services over and above the quotas fixed in this Agreement, *inter alia* in connexion with the large-scale economic co-operation projects dealt with by the Soviet-Finnish Permanent Intergovernmental Commission on Economic Co-operation and through deliveries under such multilateral agreements as may be concluded between the Union of Soviet Socialist Republics, Finland and third countries.

<sup>1</sup> Came into force on 1 January 1976 after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Moscow on 22 September 1975, in accordance with article 10.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 217, p. 3.

<sup>3</sup> *Ibid.*, vol. 48, p. 149.

<sup>4</sup> *Ibid.*, vol. 814, p. 237.

*Article 4.* The prices of the goods delivered from the Union of Soviet Socialist Republics to Finland and from Finland to the Union of Soviet Socialist Republics under contracts concluded between the Soviet foreign trade organizations and Finnish individuals and bodies corporate pursuant to this Agreement shall be established in roubles on the basis of the world market prices prevailing in the main markets for the goods concerned.

*Article 5.* The contracts referred to in article 4 shall be concluded in good time, allowing for the time required to carry out the deliveries provided for in them.

The two Parties shall, within the limits of their competence, promote the conclusion of long-term contracts between the Soviet foreign trade organizations and Finnish individuals and bodies corporate for the delivery of goods from the Union of Soviet Socialist Republics to Finland and from Finland to the Union of Soviet Socialist Republics.

*Article 6.* Payments for goods delivered under this Agreement and for costs arising out of such trade shall be effected in the Union of Soviet Socialist Republics through the Bank for Foreign Trade of the USSR and in Finland through the Bank of Finland under accounts in roubles.

The said banks shall immediately notify each other of all deposits made into these accounts.

Upon receiving such notification, the bank concerned shall immediately effect payment to the appropriate organizations, individuals or bodies corporate.

In the event of a change in the gold content of the rouble, which is at present equal to 0.987412 gramme of pure gold, the balance in the above-mentioned accounts shall likewise be changed on the date on which the change occurred and in the proportion equivalent to such change.

Payments for non-trade operations may also, by agreement between the Bank for Foreign Trade of the USSR and the Bank of Finland, be effected through the said accounts. In the event that the invoices for such operations are drawn up in a currency other than roubles, conversion of such currency into roubles shall be effected at the rate quoted by the State Bank of the USSR on the date of payment.

The Bank for Foreign Trade of the USSR and the Bank of Finland shall together determine the technical procedure for settlements between them under this Agreement.

*Article 7.* If the balance in the accounts referred to in article 6 should exceed 50 million roubles, the Governments shall take the necessary steps to eliminate such excess over a three-month period.

If during the following three-month period such excess is not eliminated, the creditor Party shall have the right to suspend its deliveries or demand payment of the amount of the excess. In the latter case, the debtor Party shall be required to pay such amount forthwith in gold, a freely convertible currency or such other currency as may be agreed upon between the Banks.

Conversion of roubles into other currencies shall be effected at the rate quoted by the State Bank of the USSR on the date of payment, and conversion of roubles into gold on the basis of the gold content of the rouble.

*Article 8.* Upon the expiry of the term of this Agreement, the Bank for Foreign Trade of the USSR and the Bank of Finland shall continue to accept deposits into the accounts referred to in article 6 and to effect payments therefrom under all contracts concluded on the bases of this Agreement while it is in force. If either Party should then incur a debit balance in the accounts referred to in article 6, such Party shall be required to liquidate it within six months after the date of the expiry of the Agreement by deliveries of

goods agreed upon between the Parties or in gold, a freely convertible currency or such other currency as may be agreed upon between the Parties. Conversion of roubles into gold or into another currency shall be effected in accordance with the third paragraph of article 7.

*Article 9.* The progress made in the implementation of this Agreement shall be reviewed by the Soviet-Finnish Permanent Intergovernmental Commission on Economic Co-operation, which shall where necessary formulate appropriate recommendations and submit them to the Governments of the two countries.

*Article 10.* This Agreement shall enter into force on 1 January 1976 for a term of five years.

The Agreement shall be ratified as soon as possible.

The exchange of the instruments of ratification shall take place at Moscow.

DONE at Helsinki on 12 September 1974, in duplicate in the Russian and Finnish languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Union of Soviet Socialist  
Republics:

[N. PATOLICHEV]

For the Government  
of the Republic of Finland:

[J. LAINE]

## ANNEX

### TO THE AGREEMENT OF 12 SEPTEMBER 1974

#### SCHEDULE 1

#### *Soviet goods for delivery to Finland, 1976-1980*

<i>Type of goods</i>	<i>Unit of measurement</i>	1976	1977	1978	1979	1980
<i>Machinery and equipment</i>						
Metal-cutting machinery and forging and pressing equipment.....	thousands of roubles	3,100	3,500	3,800	4,100	4,500
Power and electrical equipment.....	thousands of roubles	2,200	2,600	2,100	2,600	1,700
Equipment and fuel for atomic power stations.....	thousands of roubles	36,600	34,600	18,000	13,600	13,800
Mining, grinding and milling, drilling and peat-cutting equipment.....	thousands of roubles	1,500	1,500	1,500	1,500	1,500
Lifting, transport and road-building equipment and excavators.....	thousands of roubles	150	200	250	300	350
Rolling and metallurgical equipment..	thousands of roubles	4,450	800	800	700	700
Equipment for the chemical industry..	thousands of roubles	300	330	350	380	400
Pumping and compressing equipment...	thousands of roubles	50	60	75	85	90
Equipment for the printing, textile and food industries.....	thousands of roubles	100	150	200	250	300

<i>Type of goods</i>	<i>Unit of measurement</i>	1976	1977	1978	1979	1980
Control and measuring instruments and communications .....	thousands of roubles	600	700	800	900	1,000
Electronic components .....			P.M.			
Medical and scientific technical equipment, instruments and supplies .....	thousands of roubles	600	700	1,000	1,000	1,000
Bearings .....	thousands of roubles	200	220	240	260	280
Instruments and hard alloys, including instruments of artificial diamond .....	thousands of roubles	300	380	400	440	490
Tractors .....	units	275	300	325	350	375
Lorries, vans and buses .....	units	400	450	500	550	600
Passenger automobiles .....	units	11,200	11,400	11,600	11,800	12,000
Spare parts for motor vehicles and tractors .....	thousands of roubles	1,100	1,200	1,300	1,400	1,500
Motorcycles and motorscooters .....	thousands of roubles	30	30	30	30	30
Ships and ships' equipment, including main ships' engines .....	thousands of roubles	12,500	12,500	12,500	13,000	13,500
Television sets, tape recorders, radio sets and parts for them .....	thousands of roubles	380	430	490	540	600
Railway rolling-stock, machinery and equipment .....	thousands of roubles	300	400	500	3,500	3,500
Aircraft, helicopters and other civil aviation equipment .....			P.M.			
Equipment and materials for the construction of a gas pipeline .....			P.M.			
Machinery and equipment purchased by Finnish firms for projects constructed in the USSR .....			P.M.			
Equipment for complete plants .....			P.M.			
Machinery and equipment to be agreed upon at a later date between the Parties	thousands of roubles	18,000	19,000	21,000	21,000	22,000
Other types of machinery and equipment .....	thousands of roubles	5,000*	5,000*	5,000*	5,000*	5,000*
Licences for technological processes and equipment, consultancy services .....	thousands of roubles	100	150	200	250	300
<i>Solid fuels</i>						
Coal and anthracities .....	thousands of tons	600	600	600	600	600
Cherepovets- and Donets-quality coke	thousands of tons	1,000	1,200	1,200	1,200	1,200
<i>Petroleum and petroleum products</i>						
Crude oil .....	thousands of tons	6,500	6,500	6,500	6,500	6,500
Diesel fuel .....	thousands of tons	800-2,000	800-2,000	800-2,000	800-2,000	800-2,000
Fuel oil .....	thousands of tons	1,500	1,500	1,500	1,500	1,500

<i>Type of goods</i>	<i>Unit of measurement</i>	1976	1977	1978	1979	1980
Lubricating oil . . . . .	thousands of tons	15	15	15	15	15
Other petroleum products . . . . .	thousands of roubles	2,000	2,000	2,000	2,000	2,000
<i>Natural gas</i> . . . . .	billions of cubic metres	1.1	1.2	1.3	1.4	1.4
<i>Electric power</i> . . . . .	billions of kw/h	0.6	0.6	0.7	1.5-2.0	4.0
<i>Asbestos</i> . . . . .	thousands of tons	1	1.3	1.5	2	2.5
<i>Ores and concentrates</i>						
Iron ore concentrates . . . . .	thousands of tons	200	600	700	400	400
Iron ore pellets . . . . .	thousands of tons	—	—	—	1,100	1,100
<i>Ferrous metals</i>						
Ferrous alloys . . . . .	thousands of tons	11	12	13	14	15
Steel scrap . . . . .	thousands of tons	100-120	100-120	100-120	100-120	100-120
Rolled ferrous metals . . . . .			P.M.			
Tin plate . . . . .	thousands of tons	2	2	2	2.5	2.5
Metal products (railway-car and locomotive axles, wheels and wheel pairs, etc.) . . . . .	thousands of roubles	1,000	1,000	1,000	1,000	1,000
<i>Non-ferrous metals</i>						
Zinc . . . . .	thousands of tons	1	1	1	1	1
Lead . . . . .	thousands of tons	7	7	7	7	7
Aluminium . . . . .	thousands of tons	8	8	9	9	10
Rolled aluminium . . . . .	thousands of tons	2	2	2	2	2
Copper . . . . .	thousands of tons	5*	5*	5*	5*	5*
Nickel . . . . .	tons	100	100	100	100	100
Platinum . . . . .	kg	100	100	100	100	100
<i>Chemical products</i>						
Carbonate of soda . . . . .	thousands of tons	6	6	6-7	6-7	6-7
Creosote oil . . . . .	thousands of tons	6	6	6	6	6
Toluene . . . . .	thousands of tons	2.5	2.5	2.5	2.5	2.5
Methanol . . . . .	thousands of tons	10	10	10	10	10

<i>Type of goods</i>	<i>Unit of measurement</i>	1976	1977	1978	1979	1980
Phenol . . . . .	thousands of tons	6.5	6.5	6.5	6.5	6.5
Other chemical products . . . . .	thousands of tons	5,000	6,000	7,000	8,000	9,000
<i>Drugs and medical supplies</i>	thousands of tons	600	700	800	1,000	1,200
<i>Fertilizers</i>						
Apatite concentrate . . . . .	thousands of tons	200	160	120	80	—
Potash salt (K <sub>2</sub> O 60%) . . . . .	thousands of tons	80*	85*	90*	95*	100*
<i>Synthetic rubber</i> . . . . .	tons	600	700	800	900	1,000
<i>Building materials</i>						
Gypsum . . . . .	thousands of tons	20*	20*	20*	20*	20*
Lump sodium silicate . . . . .	thousands of tons	2	2	2	2	2
Refractory materials for the metallurgical industry . . . . .	thousands of tons	10	15	15	15	15
<i>Timber</i>						
Logs . . . . .	thousands of m <sup>3</sup>	400-500	400-500	400-500	400-500	400-500
Pulpwood timber . . . . .	thousands of m <sup>3</sup>	1,000	1,000	1,000	1,000	1,000
Sawdust . . . . .			P.M.			
Other timber . . . . .	thousands of m <sup>3</sup>	200*	200*	200*	200*	200*
<i>Seeds of timber trees</i> . . . . .			P.M.			
Cotton . . . . .	thousands of tons	12	13	13	14	14
<i>Furs and furskins, dressed and undressed</i> . . . . .	thousands of roubles	1,000	1,000	1,000	1,000	1,000
<i>Foodstuffs and materials for producing them</i>						
Grain . . . . .			P.M.			
Raw sugar . . . . .			Quantities to be agreed upon in annual protocols			
Salt . . . . .	thousands of tons	70	70	70	70	70
Canned fish and crab . . . . .			P.M.			
<i>Animal fodder (fish)</i> . . . . .			P.M.			
<i>Miscellaneous goods</i> . . . . .	thousands of roubles	5,000*	5,000*	5,000*	5,000*	5,000*
<i>Raw and other materials purchased by Finnish firms for projects constructed in the USSR</i> . . . . .			P.M.			
<i>Payment for services provided by the USSR in the construction of projects in Finland</i> . . . . .			By agreement between the Parties			

Type of goods	Unit of measurement	1976	1977	1978	1979	1980
<i>Deliveries of goods in trade between the frontier regions of the USSR and Finland</i> .....						
By agreement between the Parties						

\* Subject to possible increase.

## ANNEX

## TO THE AGREEMENT OF 12 SEPTEMBER 1974

## SCHEDULE 2

*Finnish goods for delivery to the USSR, 1976-1980*

Type of goods	Unit of measurement	Total for 1976-1980
<i>Machinery and equipment</i>		
Equipment for the timber and wood-processing industry, including equipment for the transportation of timber products .....	thousands of roubles	200,000*
Equipment for the pulp and paper industry .....	thousands of roubles	170,000-200,000
Machinery and equipment for the chemical industry .....		P.M.
Lifting and transport equipment, including lifts, cranes and trucks .....	thousands of roubles	70,000*
Machinery and equipment for the mining and metallurgical industry .....	thousands of roubles	290,000
Pumps and compressor equipment . . .	thousands of roubles	10,000
Environmental protection equipment . .		P.M.
Power and electrical equipment, including equipment for atomic power stations .....		P.M.
Machinery, instruments and equipment for the electronics industry, including communications equipment .....	thousands of roubles	40,000*
Equipment for the cable industry . . . .	thousands of roubles	10,000*
Commercial and industrial refrigeration equipment .....	thousands of roubles	5,000
Metal warehouses .....	thousands of roubles	25,000*
Other machinery and equipment (means of transport, road-building machinery, agricultural machinery, equipment for the construction industry, packing equipment for the food industry, equipment and designs for retail establishments, household appliances, fittings, various metal products, etc.) .....	thousands of roubles	30,000-40,000



<i>Type of goods</i>	<i>Unit of measurement</i>	<i>Total for 1976-1980</i>				
Licences for technological processes and equipment, consultancy services . . . . .		P.M.				
<i>Ships, ships' equipment, repair of ships and spare parts</i>						
(ocean-going tankers, tankers for ice navigation, passenger vessels, vessels with horizontal loading and unloading, motor vessels for dry cargoes, ice-breakers, floating hostels, cable-laying vessels, hydrographic vessels, etc.) . . .	thousands of roubles	1,200,000*				
		1976	1977	1978	1979	1980
<i>Raw and other materials</i>						
Copper wire, uninsulated . . . . .	thousands of tons	2	2	2	2	2
Power cable, insulated with lagging —aluminium-cored . . . . .	km	1,600	1,600	1,600	1,600	1,600
—copper-cored . . . . .	km	600	600	600	600	600
Power cable, insulated with plastic, aluminium-cored . . . . .	km	200	400	600	750	900
Control cable . . . . .	km	400	500	600	600	700
Internal cable . . . . .	km	800	800	1,000	1,000	1,000
TG and TB telephone cable . . . . .	km	900*	900*	1,000*	1,000*	1,000*
Long-distance communications cable . .	km	500*	500*	500*	550*	550*
Industrial-grade chains . . . . .	thousands of tons	2-4	2-4	2-4	2-4	2-4
Vanadium pentoxide . . . . .	thousands of tons	1	1	1	1	1
Sheet steel . . . . .		P.M.				
Aluminium structures . . . . .	thousands of roubles	600	700	800	900	1,000
Aluminium louvers . . . . .	thousands of roubles	600	700	800	900	1,000
Welding rods . . . . .	thousands of tons	1	1	1	1	1
Staple fibre . . . . .	thousands of tons	5-6	5-6	5-6	5-6	5-6
Woollen cloth for industrial use . . . . .		P.M.				
Anthophyllite asbestos . . . . .	tons	300*	300*	300*	300*	300*
Products of the chemical industry . . . .	thousands of roubles	13,000	14,000	15,000	16,000	17,000
Other materials and semi-finished products, including special building materials and special steels . . . . .	thousands of roubles	1,000	1,000	1,500	1,500	2,000
<i>Pulp and paper products</i>						
Viscose pulp . . . . .	thousands of tons	90*	90*	90*	90*	90*
Paper pulp . . . . .	thousands of tons	30*	30*	30*	30*	30*

<i>Type of goods</i>	<i>Unit of measurement</i>	1976	1977	1978	1979	1980
Paper, miscellaneous . . . . .	thousands of tons	240*	245*	250*	260*	260*
Cardboard, miscellaneous . . . . .	thousands of tons	60-70	60-70	65-75	65-75	65-75
Parchment . . . . .	thousands of tons	5*	5*	5*	5*	5*
Paper bags . . . . .	millions	220	230	230	240	240
Cardboard boxes . . . . .	millions	15-20	15-20	15-20	15-20	15-20
Aluminium foil . . . . .	tons	500	600	700	800	1,000
Various paper and cardboard articles . .	thousands of roubles	7,000*	7,000*	7,000*	7,000*	7,000*
Furniture and joinery . . . . .	thousands of roubles	13,000	16,000	20,000	23,000	26,000
<i>Agricultural products</i> (powdered milk, butter, cheese, meat and meat products, hens' eggs, malt, seeds, nursery materials, etc.) . . . . .	thousands of roubles	30,000-40,000	30,000-40,000	30,000-40,000	35,000-45,000	35,000-45,000
<i>Pedigree livestock</i> . . . . .	thousands of roubles	500	500	650	850	1,000
<i>Mink</i> . . . . .	thousands of roubles	50	50	50	50	50
<i>Consumer goods</i>						
Sewn goods . . . . .	thousands of roubles	16,000	17,000	18,000	20,000	25,000
Knitwear . . . . .	thousands of roubles	20,000	20,000	20,000	25,000	25,000
Fabrics, carpets and other textile goods . . . . .	thousands of roubles	6,000	6,000	8,000	10,000	15,000
Leather footwear, leather and other leather goods . . . . .	thousands of roubles	15,000	16,000	19,000	20,000	24,000
Polyethylene bags . . . . .	millions	30	40	50	55	60
<i>Drugs and medical equipment</i> . . . . .	thousands of roubles	1,000	1,200	1,500	2,000	2,000
<i>Printing of advertising material, printed matter, cinematographic films, etc.</i> . . .	thousands of roubles	2,500*	2,500*	2,500*	3,000*	3,000*
<i>Other goods</i> . . . . .	thousands of roubles	6,000	6,000	7,000	8,000	8,000
<i>Payment for services provided by Finland in the construction of projects in the USSR</i> . . . . .		By agreement between the Parties				
<i>Deliveries of goods in trade between the frontier regions of the USSR and Finland</i> . . . . .		By agreement between the Parties				

\* Subject to possible increase.